

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

9 FEBRUARI 1971

WETSONTWERP

op de bescherming van het grondwater.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE VOLKSGEZONDHEID
EN HET GEZIN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER VANDENHOVE.

DAMES EN HEREN.

Als tweede gedeelte van het geheel dat de bescherming van het drink- en industriewater beoogt, behandelde uw Commissie het door de Senaat reeds aangenomen wetsontwerp op de bescherming van het grondwater.

De bescherming van de oppervlaktewateren en de bescherming van het grondwater vullen elkander aan.

Benevens de bepalingen welke specifiek het grondwater behelzen, zijn er andere, in 't bijzonder die betreffende de strafbepalingen en de controle, die gelijklopend zijn.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Cornet.

A. — Leden : de heren Baeskens, Callebert, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Eneman, Michel, Schyns, Verhenne, Mevr. Verlackt-Gevaert. — de heer Close, Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Geldolf, Nazé, Nyffels, Vandenhove, Van Lent. — de heren Colla, Cornet, Gustin, Mevr. Mabilie-Leblanc, de heer Van Cauteren. — de heren Van Leemputten, Verduyn. — de heer Vandamme (P.).

B. — Plaatsvervangers : de heren Baeskens, Charpentier, De Vlies, Gheysen. — de heren Adriaensens, Baudson, Féir, Mevr. Groesser-Schroyens. — de heren Gillet, Holvoet, Niemegeers. — de heer Anciaux. — de heer Laloux.

Zie :

779 (1970-1971) :

— N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

9 FÉVRIER 1971

PROJET DE LOI

sur la protection des eaux souterraines.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA SANTE PUBLIQUE
ET DE LA FAMILLE (1)

PAR M. VANDENHOVE.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné le projet de loi sur la protection des eaux souterraines, déjà adopté par le Sénat et qui constitue le deuxième volet de l'ensemble tendant à organiser la protection des eaux potable et industrielle.

La protection des eaux de surface et celle des eaux souterraines sont complémentaires.

Outre les dispositions qui portent spécifiquement sur les eaux souterraines, il en est d'autres, en particulier les dispositions pénales et celles concernant le contrôle, qui sont parallèles.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Cornet.

A. — Membres : MM. Baeskens, Callebert, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. Eneman, Michel, Schyns, Verhenne, M^{me} Verlackt-Gevaert. — M. Close, M^{me} Copée-Gerbinet, MM. Geldolf, Nazé, Nyffels, Vandenhove, Van Lent. — MM. Colla, Cornet, Gustin, M^{me} Mabilie-Leblanc, M. Van Cauteren. — MM. Van Leemputten, Verduyn. — M. Vandamme (P.).

B. — Suppléants : MM. Baeskens, Charpentier, De Vlies, Gheysen. — MM. Adriaensens, Baudson, Féir, M^{me} Groesser-Schroyens. — MM. Gillet, Holvoet, Niemegeers. — M. Anciaux. — M. Laloux.

Voir :

779 (1970-1971) :

— N° 1 : Projet transmis par le Sénat.

I. — Uiteenzetting van de Minister van Volksgezondheid.

De Minister verheugt zich erover dat de Commissie voor de Volksgezondheid en het Gezin de bespreking van het wetsontwerp op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging snel tot een goed einde heeft gebracht. Dat wetsontwerp, dat voor het behoud van het leefmilieu van essentieel belang is, vormt het eerste deel van de maatregelen ter bescherming van de watervoorraad, die voor de verbetering van de hygiëne en de economische ontwikkeling van het land zo noodzakelijk is.

Het tweede deel van de maatregelen ter bescherming van het water heeft betrekking op het grondwater. Dat grondwater voorziet thans in 80 % van de voorziening met water dat vooral voor voedings- en huishoudelijke behoeften van de Belgische bevolking en in toenemende mate ook voor de industrie is bestemd.

Kwantitatief en, in geringe mate, ook kwalitatief is het grondwater reeds beschermd door een wet van 1946 en 1947, die uitging van het departement van Economische Zaken.

Nu is de kwalitatieve bescherming vooral noodzakelijk gebleken omdat steeds grotere hoeveelheden van bepaalde produkten in het grondwater terechtkomen en bepaalde praktijken die een bedreiging voor de kwaliteit van het grondwater vormen, zich aanzienlijk hebben ontwikkeld ten gevolge van de snelle economische expansie.

Bijzonder zorgwekkend is het gevaar voor verontreiniging van het grondwater door olie. Op dit ogenblik zijn er geen rechtsmiddelen voorhanden om op te treden wanneer er een duidelijk gevaar dreigt ingevolge de aanwending van giftige produkten of produkten die aan het water een smaak kunnen geven, zodat het ongeschikt wordt om als drinkwater te worden gebruikt. De wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige en andere produkten door middel van leidingen heeft het echter mogelijk gemaakt bepaalde onontbeerlijke maatregelen te treffen in verband met de bescherming van de waterwinplaatsen en andere installaties voor watervoorziening.

De algemene reglementering op de arbeidsbescherming zal waarschijnlijk binnenkort derwijze worden aangepast, dat het water zal beschermd zijn tegen de gevaren die ontstaan ingevolge het opslaan en het vervoer van olie.

Wat betreft de schoonmaakprodukten waarvan sommige weerstaan aan het natuurlijke ontbindingsproces in de ondergrond, kon een gedeeltelijke maar toch gelukkige regeling worden bereikt mede dank zij de begrijpende houding van de fabrikanten van detergentia die zich akkoord verklaard hebben om geen produkten op de markt te brengen die deze eigenaardigheid vertonen.

Het blijkt dus dat men in talrijke kringen bewust geworden is van de noodzaak om in het belang van de nationale gemeenschap een gecoördineerde wetgeving inzake bescherming van het grondwater op het getouw te zetten.

Dit wetsontwerp is de vrucht van een studie die meer dan vijf jaar geleden door de administratie werd aangevat en waartoe verscheidene van de voorgangers van de Minister persoonlijk hebben bijgedragen. De oorspronkelijke tekst, die door Minister Hulpiau werd ingediend op 28 februari 1968, werd van verval ontheven op 20 december 1968.

De memorie van toelichting vermeldt de redenen waarom de voornaamste watervoorzieningsbedrijven sterk aandringen op een passende wetgeving om de eigenschappen van het grondwater doeltreffend te beschermen. Die bescherming is een onontkoombare noodzakelijkheid geworden in een land met zeer grote bevolkingsdichtheid en industriële vestiging. De ontelbare waterwinplaatsen in het gehele land moeten beschermd kunnen worden tegen de gevaren die ze bedreigen. Er dient te worden vermeld dat koninklijke en ministeriële besluiten welke op grond van wetten op de

I. — Exposé du Ministre de la Santé publique.

Le Ministre se félicite que la Commission de la Santé publique et de la Famille ait pu mener rapidement et avec succès la discussion du projet de loi sur la protection des eaux de surface contre la pollution. Élément primordial pour la protection de l'environnement, ce projet de loi est aussi le premier volet de la protection du patrimoine en eau, si nécessaire à la promotion de l'hygiène et au développement économique du pays.

Le second volet de la protection de l'eau concerne la protection des eaux souterraines. Celles-ci assurent actuellement 80 % de l'approvisionnement en eaux de distribution, destinées en ordre principal aux besoins alimentaire et domestique de la population belge, et aussi, dans une proportion croissante, à l'industrie.

Les eaux souterraines sont déjà protégées quantitativement par une législation du département des Affaires économiques datant de 1946 et 1947 et dans une faible mesure, qualitativement.

Une protection spécialement qualitative est apparue indispensable du fait que les dépôts et transports de certains produits se sont multipliés et que des activités constituant une menace pour la qualité des eaux souterraines se sont développées à cause de l'expansion économique rapide.

Une menace de pollution des eaux souterraines particulièrement préoccupante est celle due aux hydrocarbures. Aucune arme juridique n'existe actuellement pour intervenir dans des cas précis de dangers dus à des produits toxiques ou simplement susceptibles de donner à l'eau un goût la faisant écarter pour des besoins alimentaires. Cependant, la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations a permis de prévoir certaines mesures indispensables de sauvegarde des captages et autres installations de distribution d'eau.

La réglementation générale sur la protection du travail sera sans doute prochainement adaptée pour protéger les eaux contre les dangers provenant des dépôts et du transport des hydrocarbures.

En ce qui concerne les produits de nettoyage, parmi lesquels certains se dérobent à toute destruction dans le sous-sol par un processus naturel, une solution partielle mais heureuse est intervenue, notamment grâce à l'attitude compréhensive des fabricants de détergents qui ont accepté de ne mettre sur le marché que des produits ne présentant pas ce défaut.

Il apparaît donc que de nombreux milieux ont pris conscience de la nécessité d'adopter, dans l'intérêt de la collectivité nationale, une législation coordonnée pour la protection des eaux souterraines.

Le présent projet de loi est le résultat d'une étude entamée par l'administration il y a plus de cinq ans. Plusieurs des prédécesseurs du Ministre y ont apporté une contribution personnelle. Le texte initial, déposé par M. le Ministre Hulpiau le 28 février 1968, a été relevé de caducité le 20 décembre 1968.

L'exposé des motifs indique les raisons qui ont amené les principaux organismes de distribution d'eau à insister vivement afin qu'une législation adéquate permette de protéger efficacement les qualités des eaux souterraines. Cette protection est devenue une nécessité inéluctable dans un pays à très forte densité de population et d'industrialisation. Les multiples captages répartis dans de nombreuses régions du pays doivent pouvoir être mis à l'abri des dangers qui les menacent. Il y a lieu de signaler que des arrêtés royaux et ministériels pris sur

controle op levensmiddelen in 1965 en 1966 zijn uitgevaardigd, de exploitanten van de waterleidingen verantwoordelijk stellen voor de levering van drinkwater dat op elk ogenblik aan bepaalde criteria inzake drinkbaarheid moet beantwoorden. Men moet die personen derhalve wettelijke middelen ter beschikking stellen, waardoor zij bij machte zijn de wateren die zij opvangen en verdelen voor elk mogelijk bederf bestendig te vrijwaren.

Het wetsontwerp op de bescherming van het grondwater werd grondig besproken in de Senaatscommissie voor de Volksgezondheid, die daaraan zeven vergaderingen heeft gewijd.

Het verslag werd opgesteld door Senator Beghin, verslaggever van het wetsontwerp op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

Het wetsontwerp werd in openbare vergadering van de Senaat besproken en op 27 oktober 1970 met een zeer ruime meerderheid aangenomen.

Het zou de Regering tot grote voldoening stemmen mocht ook dit tweede wetsontwerp op de waterbescherming binnen de kortst mogelijke tijd door de Kamer worden aangenomen, zodat er voortaan een samenhangend wettenarsenaal inzake waterbeleid voorhanden is.

In het kader van het programma inzake watervoorziening heeft de Regering sedert de oorlog en inzonderheid de jongste jaren, nadat de Koninklijke Commissaris voor het waterbeleid zijn conclusies bekend had gemaakt, belangrijke bedragen besteed voor het bouwen van stuwdammen en het aanleggen van spaarbekkens en waterleidingen.

Het onderhavige wetsontwerp heeft tot doel een reeks wetsbepalingen tot stand te brengen om de kwaliteit van onze waterrijkdom veilig te stellen. Het voorziet in een aantal beschermingsmaatregelen, die minder strikt worden naargelang men zich verwijderd van de winplaatsen van het grondwater. Zodoende kunnen gebieden voor waterwinning worden afgebakend die geografische gebieden vormen waarbinnen zich de nodige kunstwerken en inrichtingen bevinden.

Buiten het waterwingebied kan de Koning een beschermingszone vaststellen waarbinnen maatregelen kunnen worden getroffen ten einde het grondwater tegen alle bederf te vrijwaren.

De afbakening van deze bestaande of thans voorzienbare waterwingebieden geschiedt, na openbaar onderzoek, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Ten slotte verleent het ontwerp aan de Koning de bevoegdheid om maatregelen uit te voeren ter bescherming van het grondwater op elke andere plaats van het grondgebied dat niet als waterwingebied of als beschermingszone afgebakend is.

Het ontwerp heeft dus niet uitsluitend betrekking op de bestaande of binnenkort te exploiteren waterwinplaatsen; het kan eveneens van toepassing zijn op de gebieden waar het grondwater dient te worden beschermd met het oog op het eventuele gebruik ervan voor voedings- en huishoudelijke doeleinden.

In de geografische gebieden die waterwingebieden zijn, evenals in de beschermingszones heeft de Koning, in het belang van de volksgezondheid, een reeks bevoegdheden die omschreven zijn in artikel 2, met het oog op de bescherming van de waterreserves die geheel of gedeeltelijk gebruikt worden voor voedings- en huishoudelijke doeleinden. De Koning maakt van deze bevoegdheden gebruik na het advies te hebben ingewonnen van de Hoge Raad voor de waterleidingen, in de oprichting waarvan het wetsontwerp voorziet.

In de wingebieden en beschermingszones legt het wetsontwerp de exploitant van de waterwinning de verplichting op het water tegen alle schadelijke stoffen te beschermen. Het wetsontwerp staat de exploitant toe de onteigening na

base de lois sur le contrôle des denrées alimentaires en 1965 et 1966 ont rendu les distributeurs d'eau responsables de la fourniture d'eau alimentaire répondant à tout moment à des critères déterminés de potabilité. Il faut donc mettre à la disposition de ces distributeurs les moyens légaux leur permettant de préserver en permanence de tout danger d'altération les eaux qu'ils captent et distribuent.

Le projet de loi sur la protection des eaux souterraines a fait l'objet d'un examen approfondi de la part de la Commission de la Santé publique du Sénat, qui y a consacré 7 séances.

Le rapport fut établi par M. le Sénateur Beghin, rapporteur du projet de loi sur la protection des eaux de surface contre la pollution.

Le projet de loi fut examiné en séance publique au Sénat et fut adopté par une très large majorité le 27 octobre 1970.

Le Gouvernement serait particulièrement heureux si ce deuxième projet de loi relatif à la protection des eaux pouvait, lui aussi, être adopté par la Chambre dans le plus bref délai, afin d'aboutir ainsi à un dispositif légal coordonné pour l'eau.

Dans le cadre du programme de l'approvisionnement en eau du pays, le Gouvernement a été amené, depuis l'après-guerre et plus particulièrement ces dernières années, après les conclusions du Commissaire royal au problème de l'eau, à engager des dépenses importantes pour réaliser des barrages ainsi que des bassins d'épargne et de grandes adductions d'eau.

Le présent projet de loi tend à mettre en place un dispositif de protection légale indispensable à la sauvegarde qualitative du patrimoine en eau. Il organise une série de mesures de protection d'une intensité décroissante en fonction de l'éloignement des points de captage des eaux souterraines. Il permet de délimiter les zones de captage qui constituent des aires géographiques dans lesquelles sont situés les ouvrages et installations nécessaires.

Au-delà de la zone d'un captage, le Roi détermine une zone de protection à l'intérieur de laquelle des mesures pourront être prises en vue de prémunir les eaux souterraines contre tout risque d'altération.

La délimitation de ces zones pour les captages existants ou prévisibles actuellement est fixée après enquête publique, par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Enfin, le projet de loi habilite le Roi à arrêter des dispositions destinées à protéger les eaux souterraines en tout autre endroit du territoire non délimité comme zone de captage ou zone de protection.

Le projet de loi ne vise donc pas exclusivement les captages déjà réalisés ou ceux qui seraient en voie de réalisation; il peut s'appliquer également aux endroits du territoire où il y a lieu d'assurer une protection des eaux souterraines en vue de leur utilisation ultérieure à des fins alimentaire et domestique.

Pour les aires géographiques constituant les zones de captage et les zones de protection, le Roi dispose, dans l'intérêt de la santé publique, d'une série de pouvoirs définis à l'article 2, afin d'assurer une protection des réserves d'eau utilisées en tout ou en partie à des fins alimentaire ou domestique. Le Roi fera usage de ces pouvoirs après avoir requis les avis du Conseil supérieur des Distributions d'Eau, dont le projet de loi prévoit la création.

Dans les zones de captage et de protection, le projet de loi confie à l'exploitant du captage la responsabilité d'assurer la protection des eaux contre toute altération nuisible. A cet effet, le projet de loi arme l'exploitant en lui per-

te streven van de onroerende goederen die onontbeerlijk zijn om het doel van deze wet te verwezenlijken.

De artikelen 4, 5 en 6 hebben betrekking op de door de Koning in te voeren procedures welke in acht moeten worden genomen bij het aanvragen van de vergunningen die door de bepalingen van artikel 2 worden vereist alsmede op de procedures van het onderzoek dat aan de afbakening van de waterwingebieden en beschermingszones voorafgaat.

Artikel 6 bepaalt de gevallen waarin de rechtstreekse materiële schade van de eigenaars of exploitanten van de installaties of stortplaatsen die de kwaliteit van het water kunnen schaden, wordt vergoed en het ogenblik waarop het recht op vergoeding ontstaat. Men heeft de voorkeur gegeven aan de oplossing die erin bestaat de schadevergoeding ten laste te leggen van de exploitant van de waterwinning, omdat het billijk lijkt dat alle waterverbruikers delen in de lasten die anders door een beperkt aantal inwoners zouden moeten worden gedragen.

Het wetsontwerp bepaalt eveneens dat, mocht op het ogenblik dat het recht op schadevergoeding ontstaat, de bescherming aan niemand ten goede komen, de vergoeding dan ten laste komt van de Staat die ze kan verhalen op degene aan wie die bescherming later ten goede komt.

In de artikelen 7, 8 en 9 wordt bepaald welke ambtenaren belast zijn met de toepassing van de wet en de vaststelling van de inbreuken. Die artikelen werden opgesteld naar het model van gelijkaardige bepalingen uit andere wetten betreffende de milieubescherming. Sommige aldus verleende bevoegdheden werden aangepast aan het specifieke doel van het wetsontwerp. Dit is onder meer het geval voor het nemen van monsters van stoffen die de beschermde wateren ongeschikt kunnen maken of vermoed worden ze ongeschikt te hebben gemaakt voor gebruik in de voeding en het huishouden, evenals voor de maatregelen die de eigenaars of exploitanten van installaties of depots welke een mogelijk gevaar inhouden voor het grondwater, van ambtswege verplicht kunnen worden te nemen.

Artikel 10 heeft betrekking op diverse procedures, voor het geval dat een waterreserve bedreigd wordt door een onmiddellijke of nakende verontreiniging. Voor dergelijke dringende gevallen voorziet de tekst een optreden van de plaatselijke instanties en, mochten deze in gebreke blijven, het directe ingrijpen van de bevoegde ambtenaren die dan ook met dat doel de bevoegdheid krijgen over te gaan tot opëisingen.

Artikel 11 handelt over de sancties die gelijkenis vertonen met die welke door andere wetten met een gelijkaardig doel worden bepaald. Er is nochtans één punt waarop wij de aandacht willen vestigen: volgens het wetsontwerp kan de rechter het slopen bevelen van inrichtingen of kunstwerken die in strijd met de wet zijn opgericht en is de Minister gemachtigd om die maatregelen te doen uitvoeren op kosten van de veroordeelde.

Het ontwerp is door de Senaat eenparig, op één onthouding na, goedgekeurd.

Tijdens de besprekingen in de Senaatscommissie werd er vooral de nadruk op gelegd dat het wetsontwerp tot doel heeft de volksgezondheid te beschermen.

De Senatoren Barbeaux, Uselding, Billiet en Cuvelier hadden destijds een wetsvoorstel ingediend tot toekenning van bijzondere steun aan de ondernemingen die gevestigd worden in de voedingsbekkens van de grondwaterreserves. Gelet op het economisch belang van dit wetsvoorstel heeft de Senaatscommissie er bij senator Barbeaux op aangedrongen dat dit voorstel los van het wetsontwerp op de bescherming van het grondwater zou worden behandeld. Derhalve werd het voorstel naar de Commissie voor de Economische Zaken verwezen. Tijdens de bespreking heeft de Senaatscommissie er speciaal voor gezorgd dat het wets-

mettant de poursuivre, par voie d'expropriation, l'acquisition d'immeubles indispensables à la réalisation des objectifs de la loi.

Les articles 4, 5 et 6 concernent les procédures que le Roi instituera pour l'introduction des demandes d'autorisations rendues nécessaires par les prescriptions de l'article 2 ainsi que les procédures de l'enquête qui précède la délimitation des zones de captages et de protection.

L'article 6 précise les cas où les dommages directs et matériels subis par les propriétaires ou exploitants des installations ou dépôts susceptibles de nuire à la qualité de l'eau, sont indemnisés et le moment où naît le droit à indemnisation. La solution qui consiste à mettre les frais de réparation des dommages à charge de l'exploitant du captage a été retenue parce qu'il semble équitable de faire supporter par l'ensemble des consommateurs de l'eau des charges qui, sinon, auraient dû être supportées par un nombre limité de citoyens.

Si, au moment où naît le droit à réparation du dommage, il n'y a pas de bénéficiaire de la protection, le projet de loi prévoit également que l'indemnité est à charge de l'Etat, qui pourra la récupérer auprès du bénéficiaire ultérieur.

Les articles 7, 8 et 9 désignent les fonctionnaires et agents chargés de l'application de la loi et de la constatation des infractions. Ces articles s'inspirent des dispositions analogues figurant dans d'autres lois en matière de protection de l'environnement. Certains pouvoirs ainsi conférés sont adaptés au caractère spécifique du projet de loi. C'est le cas notamment en ce qui concerne les prélèvements d'échantillons de substances susceptibles de rendre ou présumées avoir rendu les eaux protégées impropres aux usages alimentaire et domestique, ainsi que les mesures d'office qui peuvent être imposées à des propriétaires ou exploitants d'installations ou dépôts qui pourraient constituer un danger pour les eaux souterraines.

L'article 10 prévoit diverses procédures qu'il y aurait lieu d'appliquer si une réserve d'eau était menacée d'une altération immédiate ou imminente. Pour ces cas d'urgence, le texte prévoit l'intervention des autorités locales et, s'il y avait négligence ou carence de leur part, l'intervention directe des agents qualifiés, qui se voient à cet effet attribuer notamment un pouvoir de réquisition.

L'article 11 a trait aux sanctions, similaires à celles que prévoient les autres lois poursuivant des objectifs analogues. Un point doit cependant être souligné: le projet de loi permet au juge d'ordonner la démolition d'installations ou ouvrages édifiés en contravention de la loi et habilite le Ministre à faire exécuter ces mesures aux frais du condamné.

Le projet a été adopté au Sénat à l'unanimité moins une abstention.

Au cours des débats en Commission du Sénat, l'accent a particulièrement été mis sur la finalité de protection de la santé publique du projet de loi.

Les Sénateurs MM. Barbeaux, Uselding, Billiet et Cuvelier avaient, à l'époque, introduit une proposition de loi accordant une aide particulière aux entreprises s'implantant à l'intérieur des bassins d'alimentation des nappes aquifères. La Commission du Sénat a, étant donné le caractère économique de cette proposition de loi, insisté auprès de M. le Sénateur Barbeaux pour que cette proposition soit examinée indépendamment du projet de loi sur la protection des eaux souterraines. La proposition de loi fut alors transmise à la Commission des Affaires économiques. Au cours des débats, la Commission du Sénat a particulière-

ontwerp alle bepalingen bevat die vereist zijn om de belangen te vrijwaren van de gewesten en de particulieren die bij de nieuwe wetgeving zijn betrokken. Zulks blijkt met name uit het feit dat voor de vaststelling van de waterwin- gebieden en de beschermingszones, het advies verplicht gesteld werd van de Hoge Raad voor de waterleidingen, die bestaat uit personen die bijzonder bevoegd zijn inzake watervoorziening en waarin alle daarbij betrokken gewesten en activiteiten van het land zullen vertegenwoordigd zijn. Anderzijds wordt een wingebied of een beschermingszone slechts vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd konink- lijk besluit en na een openbaar onderzoek. Voorts heeft de Senaatscommissie ervoor gezorgd dat sommige algemene bepalingen van het wetsontwerp, zoals de artikelen 7, 8 en 9, zoveel mogelijk aansluiten bij andere wetsbepalingen met een gelijkaardig doel, ten einde de wetgeving te coördineren en te vereenvoudigen.

II. — Algemene bespreking.

Verscheidene leden geven uiting aan hun bezorgdheid omtrent bepaalde vaststellingen die werden gedaan in ver- band met de watervoorziening. Sinds enkele tijd is er in be- paalde streken geen drinkwater meer voorhanden. Voor deze schaarste, die te wijten is aan de uitputting van de ont- ginde waterlagen dient onverwijld een oplossing te wor- den gevonden. De leden dringen dan ook sterk aan op een uitbreiding van de waterwinning teneinde de betrokken streken opnieuw van drinkwater te voorzien.

Een lid vraagt of het niet mogelijk is in een dubbele toe- voerleiding te voorzien, onderscheidenlijk voor het drink- water en voor het water ten behoeve van de industrie.

De Minister antwoordt dat de waterwinning zelf onder de bevoegdheid valt van de Minister van Economische Zaken.

Men heeft uitgemaakt dat het waterverbruik elk jaar toe- neemt met 8 tot 10 %. Dit is te wijten aan de stijging van de levensstandaard en de groei van de industrialisatie.

Hij meent dat de waterdistributiemaatschappijen hun verdelingssysteem moeten herzien en aanpassen.

Aan de bestaande maatschappijen werd het maximum van de beschikbare kredieten verleend, opdat zij hun verde- lingsnet zouden kunnen vervolledigen. Het blijkt evenwel noodzakelijk dat er tussen bepaalde maatschappijen een wisselwerking tot stand komt, teneinde op elk ogenblik de waterschaarste te verhelpen die zich in een of ander streek voor doet.

De Minister zal er bij zijn collega van Economische Za- ken op aandringen dat het onderzoek van de aanvragen voor nieuwe winningen en voor de uitbreiding van be- staande zou worden bespoedigd.

Een lid vestigt er de aandacht op dat er nog streken zijn die niet aangesloten zijn bij een waterbedelingsnet en aldus verstoken blijven van drinkwater.

Volgens hem zou er aan deze aangelegenheid voorrang moeten verleend worden.

De Minister antwoordt dat de uitbreiding van het wa- terbedelingsnet afhankelijk is van het gemeentelijk initia- tief en dat het departement Volksgezondheid geen subsidies kan verlenen zo de plaatselijke overheden geen aanvraag indienen.

Op een bevolking van 9,5 miljoen inwoners zijn er in ons land nog 400 000 die niet aangesloten zijn op het wa- terbedelingsnet.

Het probleem van de aansluiting van het gehele land is ongetwijfeld gesteld. Ieder jaar worden bijkomende kre-

ment veillé à ce que le texte du projet de loi contienne toutes dispositions de nature à sauvegarder les intérêts des régions et des particuliers qui seraient concernés par la nouvelle législation. Ces préoccupations se reflètent notam- ment dans le fait d'imposer, pour la détermination des zones de captage et des zones de protection, l'avis d'un Conseil supérieur des Distributions d'Eau, composé de personnes particulièrement compétentes en matière d'approvisionne- ment en eau, où toutes les régions et toutes les activités concernées du pays seront représentées. Par ailleurs, la délimitation d'une zone de captage ou d'une zone de protec- tion n'est fixée qu'après enquête publique, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. La Commission du Sénat a aussi veillé à ce que, dans toute la mesure du possible, certaines dispositions générales du projet de loi se rap- prochent des dispositions d'autres lois ayant des objec- tifs similaires, et ce dans un but de coordination et de sim- plification de la législation, comme dans le cas des arti- cles 7, 8 et 9.

II. — Discussion générale.

Plusieurs membres ont exprimé leur préoccupation con- cernant certaines constatations relatives à l'approvisionne- ment en eau. Certaines régions manquent d'eau potable depuis quelque temps, par suite de l'épuisement des nappes aquifères exploitées. Cette situation ne peut se prolonger. Ces membres ont souhaité que des captages puissent être réalisés le plus rapidement possible afin d'alimenter à nou- veau ces régions en eau potable.

Un membre a demandé si une double adduction, l'une pour l'eau alimentaire et l'autre pour l'eau industrielle, ne pouvait être envisagée.

Le Ministre a répondu que les captages sont de la com- pétence du Ministère des Affaires économiques.

D'autre part, il a été établi que la consommation d'eau augmente de 8 à 10 % par an à la suite de l'élévation du niveau de vie et de l'industrialisation croissante.

Il a estimé que les sociétés de distribution d'eau devaient revoir et adapter leurs systèmes de distribution.

Le maximum de crédits disponibles a été accordé aux sociétés existantes pour compléter leurs réseaux de distribu- tion. Il apparaît cependant nécessaire de réaliser des inter- connexions entre certaines sociétés, de façon à pouvoir remédier aux pénuries d'eau dans l'une ou l'autre région.

Le Ministre insistera auprès de son collègue des Affai- res économiques afin d'accélérer l'examen des demandes de nouveaux captages et d'extension des captages exis- tants.

Un membre a attiré l'attention sur le fait qu'il y a encore des régions qui ne sont pas raccordées à un réseau de dis- tribution d'eau et restent ainsi privées d'eau potable.

Selon lui, cela constitue un problème auquel il faudrait attribuer la priorité.

Le Ministre a répondu que le développement du réseau de distribution d'eau dépend d'une initiative des autorités communales et que le département de la Santé publique ne peut pas octroyer de subventions si les autorités commu- nales n'en font pas la demande.

Sur une population de 9,5 millions d'habitants, notre pays en compte 400 000 qui sont encore privés du raccorde- ment au réseau d'eau potable.

Le problème du raccordement de l'ensemble du pays se pose incontestablement. Chaque année, le budget prévoit

dieten uitgetrokken met het oog op de uitbreiding van het net. In 1968, 1969 en 1970 waren deze kredieten trouwens omvangrijk.

Een lid vraagt of alle mogelijkheden inzake waterwinning bestudeerd en benut werden. Het komt hem onbegrijpelijk voor dat geen gebruik wordt gemaakt van belangrijke bosbronnen zodat het water ervan verloren gaat.

Een ander lid doet opmerken dat in sommige streken het lood van de leidingen aangetast wordt, wat aanleiding kan geven tot loodvergiftiging.

Ten slotte wijst een lid op de gebrekkige redactie van de Nederlandse tekst van het ontwerp.

Hij merkt voorts op dat het ontwerp zeer centralistisch opgevat is en dat er te veel macht gelegd wordt in de handen van de Koning en van de Minister.

Hij verwijst dienaangaande naar artikel 5, § 3, en artikel 9 en maakt voorbehoud omtrent de sterk doorgedreven centralisatie, in weerwil van de huidige tendens naar decentralisatie.

De Minister antwoordt dat het ontwerp een materie regelt welke zich niet tot decentralisatie leent. Daar het gaat om de watervoorziening voor het ganse land, moeten de beslissingen los staan van elk plaatselijk of gewestelijk protectionisme. Beschermingsmaatregelen in deze aangelegenheid moeten op nationaal vlak getroffen worden en eenvormig zijn.

De bepaling van elke beschermingszone zal geschieden na een openbaar onderzoek waaraan een betwistingsrecht gekoppeld is. Artikel 5 maakt het trouwens mogelijk zich te verweren tegen elke gebeurlijke willekeurige beslissing.

III. — Bespreking van de artikelen.

Artikel 1.

Een lid vraagt waarom er bij de omschrijving van het begrip « grondwater » geen melding gemaakt wordt van het water bestemd voor industriële doeleinden.

De Minister antwoordt dat het gaat om een algemene omschrijving voor het drinkwater en voor het water dat bestemd is voor huishoudelijke doeleinden, water vervat in de ondergrondse lagen of « bij gelijkstelling » in de aanvoerleidingen.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

Art. 2.

Een lid wenst te vernemen wat er zal geschieden ten opzichte van de bestaande toestanden die niet in overeenstemming zijn met de nieuwe wetgeving. Hij haalt het voorbeeld aan van een opslagplaats van hydrocarbure gevestigd in een waterwingebied en vraagt welke maatregelen dienen genomen te worden.

De Minister verwijst naar artikel 4 en verklaart dat alle bestaande vergunningen zullen moeten herzien worden ten einde zich ervan te vergewissen of de opgelegde regels geëerbiedigd worden en na te gaan of er geen aanpassing nodig is.

Een lid wijst erop dat in de Nederlandse tekst sprake is van « vanggebieden » in plaats van « waterwingebieden ».

De Commissie wijzigd de Nederlandse tekst dienovereenkomstig.

Een lid vraagt of het derde lid van het artikel wel zin heeft aangezien de Koning krachtens artikelen 1 en 2 beschermingszones kan afbakenen telkens indien het nodig is

des crédits supplémentaires pour l'extension du réseau. En 1968, 1969 et 1970, ces crédits supplémentaires furent d'ailleurs importants.

Un membre a demandé si toutes les possibilités de captage avaient été étudiées et utilisées. Il lui semble incompréhensible qu'un certain nombre de sources forestières ne soient pas utilisées et que leur eau se perde.

Un autre membre a signalé que, dans certaines régions, le plomb des tuyauteries est corrodé et que ce phénomène est de nature à provoquer une maladie, le saturnisme.

Enfin, un membre a signalé que la rédaction du texte néerlandais du présent projet est boiteuse.

Il a remarqué, d'autre part, que le présent projet était d'une conception par trop centraliste et qu'il conférerait au Roi et au Ministre des pouvoirs trop étendus.

Il a cité à ce propos l'article 5, § 3, ainsi que l'article 9 et a formulé des réserves au sujet de la centralisation par trop accentuée, alors que la tendance actuelle s'oriente davantage vers la décentralisation.

Le Ministre a répondu que le projet règle une matière qui ne se prête pas à la décentralisation. Comme il s'agit de l'approvisionnement en eau de l'ensemble du pays, les décisions doivent être indépendantes de tout protectionnisme local ou régional. En cette matière, des mesures de protection doivent être prises au niveau national et doivent être uniformes.

La détermination de chaque zone de protection s'effectuera à la suite d'une enquête publique, comportant un droit de contestation. L'article 5 permet d'ailleurs de se défendre contre toute décision arbitraire éventuelle.

III. — Discussion des articles.

Article premier.

Un membre a demandé pour quel motif, dans la définition donnée de l'« eau souterraine », il n'est pas fait mention de l'eau destinée à des fins industrielles.

Le Ministre a répondu qu'il s'agit d'une définition générale de l'eau potable et de l'eau destinée à des fins domestiques, eau contenue dans les nappes souterraines ou, « par assimilation », dans les conduites d'adduction.

L'article 1^{er} a été adopté à l'unanimité.

Art. 2.

Un membre s'est informé de ce qu'il adviendra des situations existantes, non conformes à la nouvelle législation. Il a cité l'exemple d'un dépôt d'hydrocarbures installé dans une zone de captage et a demandé quelles mesures il y a lieu de prendre.

Le Ministre a renvoyé à l'article 4 et a déclaré que toutes les autorisations actuelles devront être revues afin de s'assurer si les règles imposées sont respectées et de vérifier si des adaptations ne sont pas requises.

Un membre a fait observer que dans le texte néerlandais, on parle de « vanggebieden » au lieu de « waterwingebieden ».

La Commission a modifié le texte néerlandais en conséquence.

Un membre a demandé si le troisième alinéa du présent article se justifie, étant donné qu'en vertu des articles 1^{er} et 2 le Roi peut délimiter des zones de protection chaque

een gevaar van bederf van een waterwingebied te vermijden, te meer daar artikel 5, § 2, voorziet in een openbaar onderzoek.

De Minister antwoordt dat een globale bescherming van het grondgebied beoogd wordt. Evenwel zullen de beschermingsmaatregelen verschillend zijn naar gelang het gaat om het waterwingebied, de beschermingszone of het algemeen gebied.

Artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

Art. 3 tot 7.

Die artikelen worden zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Art. 8.

Een lid stelt voor de tekst in overeenstemming te brengen met deze van het ontwerp op de bescherming van de oppervlaktewateren.

Aldus wordt in het eerste lid de woorden « mogen monsters nemen of doen nemen » vervangen door de woorden « nemen monsters of doen monsters nemen ».

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

Een lid vraagt wie het laboratorium zal aanwijzen dat met de ontleding van de genomen monsters zal worden belast.

De Minister verklaart dat het antwoord op de vraag vervat ligt in het laatste lid van dit artikel. Elk laboratorium zal de ontleding kunnen uitvoeren in zoverre het daartoe officieel erkend is.

Artikel 8 wordt eenparig aangenomen.

Art. 9.

Artikel 9 wordt zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Art. 10.

M.b.t. het vierde lid vraagt een lid waarom er melding gemaakt wordt van de arrondissementscommissaris van een gebied.

De Minister antwoordt dat de arrondissementscommissaris bevoegd is opeisingen te doen in de niet-ontvoogde gemeenten waarover hij het toezicht heeft.

Op verzoek van het lid verduidelijkt de Minister dat de Gouverneur ingelicht wordt over de uit te voeren opeisingen en dat deze laatste de arrondissementscommissaris opdracht geeft om in de niet-ontvoogde gemeenten op te treden.

Aan een lid dat uitleg wenst nopens de rol van de intercommunales, verklaart de Minister dat deze geen politieopdracht hebben.

Artikel 10 wordt eenparig aangenomen.

Art. 11.

Een lid is van oordeel dat de in § 1 bepaalde straffen niet als zwaar te beschouwen zijn voor de vennootschappen die een overtreding begaan. Inderdaad, de overtreding kan niet bestraft worden met een gevangenisstraf. Alleen een geldboete kan opgelegd worden.

De Minister verklaart dat artikel 11 een geheel vormt. De § 1 bevat de opsomming van al de straffen die kunnen opgelegd worden. Indien inrichtingen of kunstwerken opgericht zijn in strijd met de bepalingen genomen ter uit-

fois qu'il y a lieu d'éviter un danger de pollution d'une zone de captage, d'autant plus que l'article 1, § 2, prévoit une enquête publique.

Le Ministre a répondu que le projet de loi vise à assurer la protection de l'ensemble du territoire. Toutefois, les mesures de protection seront distinctes selon qu'il s'agit d'une zone de captage, d'une zone de protection ou du territoire ordinaire.

L'article 2 a été adopté à l'unanimité.

Art. 3 à 7.

Ces articles ont été adoptés à l'unanimité sans observations.

Art. 8.

Un membre a proposé de mettre le texte en concordance avec celui du projet de loi sur la protection des eaux de surface.

C'est ainsi qu'au premier alinéa, les mots « peuvent prélever ou faire prélever » sont remplacés par les mots « prélèvent ou font prélever ».

Cet amendement a été adopté à l'unanimité.

Un membre a demandé qui désignera le laboratoire chargé de l'analyse des échantillons prélevés.

Le Ministre a déclaré que la réponse à la question se trouve au dernier alinéa du présent article. Tout laboratoire pourra procéder aux analyses dans la mesure où il est officiellement agréé à cet effet.

L'article 8 a été adopté à l'unanimité.

Art. 9.

Cet article a été adopté à l'unanimité sans observations.

Art. 10.

Un membre a demandé pourquoi le quatrième alinéa fait mention du commissaire d'arrondissement d'un ressort.

Le Ministre a répondu que le commissaire d'arrondissement est compétent pour faire des réquisitions dans les communes non émancipées, sur lesquelles il exerce la tutelle.

A la demande du membre, le Ministre a précisé que le Gouverneur est informé des réquisitions opérées et qu'il charge le commissaire d'arrondissement d'intervenir dans les communes non émancipées.

A un membre qui s'inquiétait du rôle des intercommunales, le Ministre a précisé que celles-ci ne disposent pas de pouvoirs de police.

L'article 10 a été adopté à l'unanimité.

Art. 11.

Un membre est d'avis que les peines prévues au § 1^{er} ne sont pas sévères pour les sociétés qui ont commis une infraction. En effet, celle-ci n'est pas passible d'une peine d'emprisonnement et seule l'amende peut être appliquée.

Le Ministre a répondu que l'article 11 forme un tout. Le § 1^{er} contient l'énumération de toutes les peines qui peuvent être prononcées. Si des installations ou des ouvrages d'art sont édifiés en infraction aux dispositions prises en

voering van de wet, bepaalt § 4 dat de rechter tot de sloping of aanpassing kan bevelen en dat hij eveneens kan bevelen de plaatsen in hun vroegere staat te herstellen. Er mag geen automatisme zijn. De rechter moet immers met soepelheid kunnen optreden.

In verband met § 4, meent een lid dat het woord « kunstwerken » weinig geschikt is omdat bedoelde werken niets met kunst te maken hebben.

Indien afval in de grond wordt gestopt, vraag een ander lid zich af of het opgaat dat men spreekt van een inrichting of een kunstwerk.

De Minister antwoordt dat bedoelde inbreuk opgevangen en gedekt wordt door het eerste lid van § 4, overeenkomstig hetwelk de rechter kan bevelen dat de plaatsen in hun vroegere staat worden hersteld. Artikel 2, 2, is duidelijk wat betreft het verbod, de reglementering of de aflevering van een vergunning voor alles wat een invloed kan uitoefenen op het grondwater. Al wie geen houder is van een vergunning, valt bij niet naleving van de wet onder de toepassing van § 1, 1, van artikel 11. De overtreder kan veroordeeld worden om een vuilnisopslagplaats te verwijderen die volgens § 4 van artikel 11 als een « inrichting » dient te worden beschouwd.

Artikel 11 wordt eenparig aangenomen.

Art. 12.

Het artikel 12 wordt zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

* * *

Tijdens de algemene bespreking alsmede bij het onderzoek van de artikelen, werden klachten geuit m.b.t. de redactie van de Nederlandse tekst.

Uw verslaggever heeft gemeend met deze klachten rekening te moeten houden en heeft in de Nederlandse tekst heel wat vormwijzigingen aangebracht.

* * *

Het gehele ontwerp zoals het hierna voorkomt wordt eenparig aangenomen.

Dit verslag wordt eenparig aangenomen.

De Verslaggever,

De Voorzitter,

M. VANDENHOVE.

C. CORNET.

application de la loi, le § 4 dispose que le juge peut ordonner leur démolition ou leur adaptation et qu'il peut également ordonner de remettre les lieux dans leur état primitif. Il ne peut s'agir d'un automatisme. Il faut, en effet, que le juge puisse intervenir avec une certaine souplesse.

En ce qui concerne le § 4, un membre estime que l'expression « ouvrages d'art » est peu indiquée, les ouvrages visés n'ayant rien à voir avec l'art.

Un autre membre se demande si, en cas d'enfouissement d'immondices dans le sol, il est logique de parler d'une installation ou d'un ouvrage d'art.

Le Ministre a répondu que l'infraction visée est couverte par le premier alinéa du § 4, qui autorise le juge à ordonner la remise des lieux dans leur état primitif. L'article 2, 2, est clair en ce qui concerne l'interdiction, la réglementation ou la délivrance d'une autorisation pour tout ce qui peut influencer les eaux souterraines. Quiconque n'est pas détenteur d'une autorisation tombe, en cas d'infraction à la loi, sous l'application du § 1^{er}, 1, de l'article 11. Le contrevenant peut être condamné à éloigner un dépôt d'immondices, lequel doit être considéré comme une « installation » au sens du § 4 de l'article 11.

L'article 11 a été adopté à l'unanimité.

Art. 12.

L'article 12 a été adopté à l'unanimité.

* * *

Des plaintes au sujet de la rédaction du texte néerlandais ont été formulées aussi bien au cours de la discussion générale que pendant la discussion des articles.

Votre rapporteur a estimé devoir tenir compte de ces plaintes et a apporté des modifications de forme au texte néerlandais.

* * *

L'ensemble du projet tel qu'il figure ci-après, a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Président,

Le Rapporteur,

M. VANDENHOVE.

C. CORNET.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Artikel 1.

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

« grondwater », alle water dat niet tot het hydrografisch net behoort, en bij gelijkstelling daarmee, alle water in de toevoerleidingen voor de drinkwatervoorziening;

« waterwingebied », het overeenkomstig artikel 2, 1, afgebakend geografisch gebied waar gevestigd zijn of zullen worden de kunstwerken en inrichtingen voor het winnen en vergaren van grondwater, die hoofdzakelijk worden aangewend of aanwendbaar zijn voor de drinkwatervoorziening;

« beschermingszone », het geografisch gebied dat overeenkomstig artikel 2, 1, is afgebakend om het grondwater van het waterwingebied evenals het in de toevoerleidingen bevatte en voor de voeding bestemde water tegen alle gevaar van bederf te vrijwaren.

Art. 2.

In het belang van de volksgezondheid kan de Koning, op advies van een door Hem ingestelde Hoge Raad voor de waterleidingen, maatregelen nemen om het grondwater te beschermen met het oog op het eventuele gebruik ervan voor voedings- en huishoudelijke doeleinden.

Daartoe kan Hij met name :

1. om reden van openbaar nut, waterwingebieden en zones voor de bescherming van het grondwater afbakenen;
2. in die gebieden en zones verbieden, reglementeren of aan vergunning onderwerpen :

a) het vervoeren, opslaan, deponeren, afvoeren, bedelven, uitstorten, lozen en uitstrooien van stoffen die het grondwater kunnen doen bederven;

b) de werken, inrichtingen, kunstwerken en werkzaamheden, alsmede de wijzigingen in de grond of de ondergrond die een oorzaak van of een gevaar voor bederf van het grondwater kunnen zijn;

3. buiten de waterwingebieden en de beschermingszones verbieden, reglementeren of aan vergunning onderwerpen, het op of in de grond lozen of rechtstreeks of onrechtstreeks deponeren van stoffen waarvan Hij verklaart dat zij het grondwater kunnen doen bederven.

Art. 3.

In de waterwingebieden en in de op grond van artikel 2, 1, afgebakende beschermingszones is de exploitant belast met de bescherming van het grondwater.

Met vergunning van de Koning kan de exploitant, overeenkomstig de wetten op de onteigeningen voor rekening van de Staat, de onteigening te algemenen nutte van de voor de uitvoering van deze wet onontbeerlijke onroerende goederen vorderen.

Deze onteigeningen kunnen geschieden door toedoen van de comités voor de aankoop van onroerende goederen voor rekening van de Staat, waarvan de ambtenaren bevoegd zul-

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION.

Article premier.

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

« eau souterraine », toute eau qui n'appartient pas au réseau hydrographique, et par assimilation toute eau contenue dans des conduits d'adduction et destinée à l'alimentation;

« zone de captage », l'aire géographique délimitée conformément à l'article 2, 1, dans laquelle sont ou seront implantés les ouvrages et installations destinés au prélèvement et au stockage des eaux souterraines utilisées ou susceptibles d'être utilisées en ordre principal pour la distribution d'eau alimentaire;

« zone de protection », l'aire géographique délimitée conformément à l'article 2, 1, et destinée à prémunir contre tout risque d'altération les eaux souterraines de la zone de captage ainsi que les eaux contenues dans les conduites d'adduction et destinées à l'alimentation ».

Art. 2.

Dans l'intérêt de la santé publique, le Roi peut, sur avis d'un Conseil supérieur des distributions d'eau créé par Lui, prendre des mesures destinées à protéger les eaux souterraines en vue de leur utilisation éventuelle à des fins alimentaire et domestique.

Dans ce but, Il peut notamment :

1. délimiter pour cause d'utilité publique des zones de captage et des zones de protection des eaux souterraines;
2. dans ces zones, interdire, réglementer ou soumettre à autorisation :

a) le transport, l'entreposage, le dépôt, l'évacuation, l'enfouissement, le rejet, le déversement et l'épandage de matières susceptibles d'altérer les eaux souterraines;

b) les travaux, installations, ouvrages et activités ainsi que les modifications du sol et du sous-sol qui peuvent constituer une cause ou un risque d'altération des eaux souterraines;

3. en dehors des zones de captage et des zones de protection, interdire, réglementer ou soumettre à autorisation, le déversement ou le dépôt direct ou indirect sur le sol et dans le sol de matières qu'il déclare susceptibles d'altérer les eaux souterraines.

Art. 3.

Dans les zones de captage et dans les zones de protection délimitées en vertu de l'article 2, 1, la protection des eaux souterraines est assurée par l'exploitant.

Moyennant l'autorisation du Roi, l'exploitant peut, conformément aux lois régissant les expropriations pour compte de l'Etat, poursuivre l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles indispensables à la réalisation des objectifs de la présente loi.

Ces expropriations peuvent avoir lieu à l'intervention des comités d'acquisition d'immeubles pour compte de l'Etat, dont les fonctionnaires auront qualité pour passer les actes,

len zijn om in naam van de exploitant akten te verlijden, alsook rechtsvervolgingen en onteigeningsprocedures in te stellen.

Art. 4.

§ 1. — De Koning bepaalt, na ingewonnen advies van de hoge Raad voor de waterleidingen, de wijze waarop en de termijnen waarbinnen de aanvragen om vergunning ter uitvoering van de krachtens artikel 2, 2 en 3, genomen besluiten, worden ingediend en onderzocht.

§ 2. — De Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, beslist op deze aanvragen waarbij hij in ieder afzonderlijk geval zijn weigering motiveert of de opgelegde voorwaarden nader bepaalt.

De beslissing wordt slechts definitief wanneer is vastgesteld dat de opgelegde voorwaarden zijn nagekomen. De Koning bepaalt de bijzonderheden en de termijnen van die vaststelling.

Indien deze voorwaarden niet worden nagekomen kan de Minister, bij een met redenen omklede beslissing, de vergunning opschorten of intrekken en in voorkomende gevallen nieuwe voorwaarden opleggen.

Art. 5.

§ 1. — De Koning bepaalt :

1. de bijzonderheden en termijnen van het openbaar onderzoek, in het bijzonder de procedure van indiening en behandeling van de bezwaren betreffende de vaststelling en de afbakening van de waterwingebieden en de beschermingszones;

2. welke autoriteiten met het onderzoek en de behandeling van de ingediende bezwaren belast worden.

§ 2. — De afbakening van een waterwingebied of een beschermingszone geschiedt, na een openbaar onderzoek, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 3. — De Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, beslist op de bezwaren.

Art. 6.

De rechtstreekse materiële schade die door de eigenaar of de exploitant is geleden ten gevolge van een ter uitvoering van artikel 2, 2, genomen maatregel wordt vergoed ten laste van degene aan wie de bescherming ten goede komt.

Het recht op vergoeding ontstaat vanaf het ogenblik dat het in het artikel 5 bepaalde openbaar onderzoek wordt ingesteld. Het geldt voor bestaande werken, inrichtingen of kunstwerken die moeten worden veranderd of afgeschaft, evenals voor werkzaamheden die moeten worden stopgezet, beperkt of omgeschakeld.

Dit is eveneens het geval indien werken, inrichtingen of kunstwerken, waarvoor met toepassing van artikel 2, 2, een regelmatige vergunning is verleend, naderhand moeten worden afgeschaft of veranderd of indien werkzaamheden in dezelfde omstandigheden moeten worden stopgezet, beperkt of omgeschakeld krachtens een beslissing van de bevoegde overheid.

De in dit artikel bepaalde vordering tot schadevergoeding verjaart na verloop van vijf jaar te rekenen, al naar het geval, vanaf de instelling van het openbaar onderzoek voor de in het tweede lid bepaalde gevallen, of vanaf de beslissing van de in het derde lid bedoelde bevoegde overheid.

Indien de bescherming bij het ontstaan van de schade aan niemand ten goede komt, komt de vergoeding ten laste

exercer les poursuites et diriger les procédures d'expropriation au nom de l'exploitant.

Art. 4.

§ 1^{er}. — Le Roi, après avis du Conseil supérieur des distributions d'eau, arrête les modalités et fixe les délais d'introduction et d'instruction des demandes d'autorisation en application des arrêtés pris en exécution de l'article 2, 2 et 3.

§ 2. — Le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions statue sur ces demandes en motivant son refus ou en précisant les conditions imposées dans chaque cas particulier.

La décision ne devient définitive qu'après qu'il a été constaté que les conditions imposées sont respectées. Les modalités et les délais de cette constatation sont déterminés par le Roi.

Si ces conditions ne sont pas respectées, le Ministre, par décision motivée, peut suspendre ou retirer l'autorisation et, le cas échéant, imposer des conditions nouvelles.

Art. 5.

§ 1^{er}. — Le Roi détermine :

1. les modalités et délais de l'enquête publique, en particulier la procédure d'introduction et d'instruction des réclamations relatives à l'établissement et à la délimitation des zones de captage et des zones de protection;

2. les autorités chargées de l'enquête et de l'instruction des réclamations introduites.

§ 2. — La délimitation d'une zone de captage ou d'une zone de protection est fixée après enquête publique, par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

§ 3. — Le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions statue sur les réclamations.

Art. 6.

Les dommages directs et matériels subis par le propriétaire ou l'exploitant et résultant d'une mesure prise en exécution de l'article 2, 2, sont réparés aux frais du bénéficiaire de la protection.

Le droit à réparation naît dès le moment de l'ouverture de l'enquête publique visée à l'article 5. Il s'applique aux travaux, installations ou ouvrages existants qui doivent subir des modifications ou doivent être supprimés ainsi qu'aux activités qui doivent être arrêtées, réduites ou reconverties.

Il en est de même si des travaux, installations ou ouvrages dûment autorisés en application de l'article 2, 2, doivent être ultérieurement supprimés ou modifiés, ou encore si des activités doivent, dans le même cas, être arrêtées, réduites ou reconverties en vertu d'une décision de l'autorité compétente.

L'action en réparation des dommages visés au présent article se prescrit par cinq ans, à dater selon le cas, de l'ouverture de l'enquête publique, dans les cas prévus à l'alinéa 2, ou de la décision de l'autorité compétente visée à l'alinéa 3.

Si au moment du dommage il n'y a pas de bénéficiaire de la protection, l'indemnité de réparation est à charge de

van de Staat, die ze kan verhalen op degene aan wie die bescherming later ten goede mocht komen.

In geval van gerechtelijke procedure is de door de rechtbank vastgestelde vergoeding opeisbaar niettegenstaande eventueel hoger beroep.

Art. 7.

Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de ambtenaren die daartoe worden aangewezen door de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, gerechtigd om de overtredingen van deze wet en van dezer uitvoeringsbesluiten op te sporen en vast te stellen. Hun processen-verbaal hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen. Een afschrift ervan wordt aan de overtreders betekend binnen zeven dagen na de vaststelling.

Zij hebben bij dag en bij nacht toegang tot alle instellingen of inrichtingen — woongelegenheden uitgezonderd — als ze redenen hebben om aan te nemen dat deze wet of haar uitvoeringsbesluiten worden overtreden.

Indien er voldoende aanwijzingen zijn om te vermoeden dat een dergelijke overtreding in woongelegenheden wordt begaan, mag door twee van die ambtenaren huiszoeking worden gedaan krachtens een machtiging van de rechter van de politierechtbank.

Art. 8.

De overeenkomstig artikel 7 aangewezen ambtenaren nemen monsters of doen monsters nemen van stoffen die de beschermde waters ongeschikt kunnen maken of vermoed worden ze ongeschikt te hebben gemaakt voor voedings- en huishoudelijke doeleinden.

Op verzoek van de exploitant van een watervang kunnen die ambtenaren monsters van de bodem nemen of doen nemen, wanneer wordt vermoed dat deze stoffen als bedoeld in het vorige lid bevat. Van die monsterneming wordt proces-verbaal opgemaakt, waarvan een afschrift aan de vermoedelijke dader van de overtreding wordt toegezonden.

De ontleding van de monsters wordt verricht door een rijkslaboratorium of door een laboratorium dat daartoe is erkend door de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort.

De Koning bepaalt, onder vrijwaring van de rechten van de verdediging, de wijze waarop de monsters worden genomen, de regels van de procedure van erkenning evenals het model van het protocol van de ontledingen. Hij kan eveneens de ontledingsmethoden vaststellen.

Art. 9.

De overeenkomstig artikel 7 aangewezen ambtenaren kunnen voorlopig het gebruik verbieden van inrichtingen en toestellen die wegens hun bouw of gebrekkige werking niet overeenkomstig deze wet en de besluiten tot uitvoering ervan kunnen functioneren; zij kunnen die inrichtingen en toestellen verzegelen en alle spoedmaatregelen nemen die in de gegeven omstandigheden noodzakelijk zijn in het belang van de volksgezondheid.

Deze maatregelen houden op gevolg te hebben na verloop van vijftien dagen, indien ze binnen deze termijn, de gebruikers vooraf gehoord of opgeroepen, niet bekrachtigd zijn door de Minister van Volksgezondheid of door de ambtenaar die hij heeft afgevaardigd.

l'Etat, lequel pourra la récupérer auprès de celui qui deviendrait ultérieurement bénéficiaire de cette protection.

En cas de procédure judiciaire, l'indemnité fixée par le tribunal est exigible nonobstant appel éventuel.

Art. 7.

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les agents désignés à cette fin par le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions, ont compétence pour rechercher et constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci. Les procès-verbaux qu'ils établissent font foi jusqu'à preuve contraire. Copie en est notifiée aux contrevenants dans les sept jours de la constatation.

Ils peuvent pénétrer de jour et de nuit dans les établissements ou installations — à l'exclusion des locaux destinés à l'habitation — lorsqu'ils ont des raisons de croire qu'il s'y commet une infraction à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution.

S'il existe des indices suffisants pour présumer qu'une telle infraction se commet dans des locaux destinés à l'habitation, il peut être procédé à la visite domiciliaire par deux de ces agents agissant en vertu d'une autorisation du juge au tribunal de police.

Art. 8.

Les agents désignés conformément à l'article 7 prélèvent ou font prélever des échantillons de substances susceptibles de rendre ou présumées avoir rendu les eaux protégées impropres aux usages alimentaire et domestique.

A la demande de l'exploitant d'un captage, ces agents peuvent prélever ou faire prélever des échantillons du sol lorsqu'il est présumé que celui-ci recèle des substances telles que celles visées à l'alinéa précédent. Il est dressé procès-verbal de ce prélèvement d'échantillons, dont copie est transmise à l'auteur présumé de l'infraction.

L'analyse des échantillons est effectuée par un laboratoire de l'Etat ou par un laboratoire agréé à cette fin par le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions.

Le Roi fixe, en veillant à préserver les droits de la défense, les modalités selon lesquelles sont opérés les prélèvements, les règles de la procédure d'agrément ainsi que le modèle du protocole des analyses. Il peut également fixer les méthodes d'analyse.

Art. 9.

Les agents désignés conformément à l'article 7 peuvent interdire provisoirement l'utilisation d'installations et d'appareils qui, par leur constitution ou leur comportement défectueux, ne sont pas en état de fonctionner de manière conforme à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci, y apposer les scellés et prendre à leur égard toutes les mesures urgentes que la situation commande dans l'intérêt de la santé publique.

Ces mesures cessent d'avoir effet à l'expiration d'un délai de quinze jours si, dans le cours de celui-ci, elles n'ont pas été ratifiées, les utilisateurs préalablement entendus ou appelés par le Ministre de la Santé publique ou le fonctionnaire qu'il a délégué.

De beslissingen van bekrachtiging worden onverwijld in aangetekende omslag betekend aan de gebruikers van de inrichtingen en toestellen.

Tegen de beslissingen van bekrachtiging kan iedere belanghebbende beroep bij de Koning instellen. De Koning bepaalt de regels en de termijnen van dit beroep, dat niet opschortend is.

Art. 10.

De overeenkomstig artikel 7 aangewezen ambtenaren kunnen voor de vervulling van hun opdracht de bijstand van de gemeentelijke overheid vorderen. Zij kunnen die overheid eveneens verzoeken om de vereiste dringende maatregelen te nemen wanneer grondwater ongeschikt is of wordt voor voedings- of huishoudelijke doeleinden.

Indien de gemeentelijke overheid in gebreke blijft of wanneer de minste vertraging ernstige schade voor de volksgezondheid kan veroorzaken, nemen de overeenkomstig artikel 7 aangewezen ambtenaren de passende maatregelen of doen ze de nodige opesingen verrichten.

Zij geven hiervan onmiddellijk kennis aan de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, alsmede aan de gouverneur van de provincie.

Deze opesingen worden onmiddellijk uitgevoerd door toedoen van de gouverneur van de provincie of van de arrondissementscommissaris van het gebied.

Deze maatregelen houden op gevolg te hebben na verloop van dertig dagen, indien ze binnen deze termijn niet bevestigd zijn door de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort of door de leidende ambtenaar die door hem is afgevaardigd, nadat de door deze maatregelen getroffen personen vooraf zijn gehoord of opgeroepen.

Art. 11.

§ 1. — Onverminderd de toepassing van de bij het Strafwetboek of bij andere wetten bepaalde straffen, wordt met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van zesentwintig tot vijfduizend frank, of met een van die straffen alleen, gestraft :

1. hij die niet in het bezit is van een vergunning en handelingen of werkzaamheden verricht waarvoor een voorafgaande vergunning vereist is;

2. hij die handelingen of werkzaamheden verricht die verboden zijn met toepassing van de wet;

3. hij die wegens nalatigheid of gebrek aan vooruitzicht bij het gebruik van roerende of onroerende goederen, oorzaak is van bederf van het grondwater, zodat het ongeschikt wordt voor voedings- en huishoudelijke doeleinden;

4. hij die zich niet leent tot of zich verzet tegen de inspecties, de monsternemingen of de in artikelen 9 en 10 bepaalde maatregelen.

§ 2. — De straffen kunnen worden verdubbeld indien een nieuwe overtreding wordt begaan binnen twee jaar na een onherroepelijk geworden vonnis tot veroordeling wegens een der in dit artikel bepaalde overtredingen.

§ 3. — Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de in deze wet bepaalde misdrijven.

§ 4. — De rechter kan de sloping bevelen van de inrichtingen en kunstwerken die tot stand zijn gebracht met overtreding van de ter uitvoering van deze wet gegeven voorschriften. Hij kan eveneens bevelen de plaatsen in hun vroegere staat te herstellen.

Les décisions de ratification sont notifiées sans délai, par pli recommandé, aux utilisateurs des installations et des appareils.

Un recours auprès du Roi est ouvert à tout intéressé contre les décisions de ratification. Le Roi fixe les modalités et délais de ce recours; celui-ci n'est pas suspensif.

Art. 10.

Les agents désignés conformément à l'article 7 peuvent requérir l'assistance des autorités communales pour l'accomplissement de leur mission. Ils peuvent aussi requérir ces autorités de prendre les mesures urgentes qui s'imposent lorsque des eaux souterraines sont ou deviennent impropres aux usages alimentaire et domestique.

En cas de carence des autorités communales ou lorsque le moindre retard est susceptible d'occasionner un dommage grave à la santé publique, les agents désignés conformément à l'article 7 prennent les mesures appropriées ou font procéder aux réquisitions nécessaires.

Ils en informent immédiatement le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions ainsi que le gouverneur de la province.

L'exécution de ces réquisitions est assurée sur-le-champ à l'intervention soit du gouverneur de province, soit du commissaire d'arrondissement du ressort.

Ces mesures cessent d'avoir effet à l'expiration d'un délai de trente jours si, dans le cours de celui-ci, elles n'ont pas été confirmées par le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions ou par le fonctionnaire dirigeant délégué par lui, les personnes touchées par ces mesures préalablement entendues ou appelées.

Art. 11.

§ 1^{er}. — Sans préjudice de l'application des peines établies par le Code pénal ou par d'autres lois, est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six à cinq mille francs ou d'une de ces peines seulement :

1. celui qui n'étant pas titulaire d'une autorisation pose des actes ou accomplit des activités assujettis à autorisation préalable;

2. celui qui pose des actes ou accomplit des activités interdits en application de la loi;

3. celui qui, par négligence ou défaut de prévoyance dans l'utilisation de biens meubles ou immeubles, est cause d'une altération des eaux souterraines les rendant impropres aux usages alimentaire et domestique;

4. celui qui se refuse ou s'oppose aux visites, à la prise d'échantillons ou aux mesures prévues par les articles 9 et 10.

§ 2. — Les peines peuvent être portées au double si une nouvelle infraction est commise dans les deux années à dater d'un jugement devenu définitif portant condamnation pour l'une des infractions visées à cet article.

§ 3. — Toutes les dispositions du Livre premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII, ni de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

§ 4. — Le juge peut ordonner la démolition des installations et ouvrages édifiés en infraction aux dispositions prises en application de la présente loi. Il peut de même ordonner la remise des lieux dans leur état primitif.

Indien de veroordeelde het vonnis niet binnen de gestelde tijd ten uitvoer legt, geschiedt dit van ambtswege, op zijn kosten en risico, door toedoen van de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort.

In dat geval heeft deze het recht de materialen en voorwerpen afkomstig van het herstel van de plaatsen in hun vroegere toestand te verkopen, te vervoeren, op te slaan of te vernietigen op een plaats die hij uitkiest. De veroordeelde is ertoe gehouden alle uitvoeringskosten, verminderd met de opbrengst van de verkoop der materialen en voorwerpen, te vergoeden op vertoon van een staat, begroot en invorderbaar verklaard door de beslagrechter.

§ 5. — De vennootschappen zijn burgerlijk aansprakelijk voor veroordelingen tot geldboeten en verbeurdverklaringen uitgesproken tegen hun organen of aangestelden wegens overtreding van de bepalingen van dit artikel.

Die vennootschappen kunnen voor de strafrechtbank worden gedagvaard.

Art. 12.

De bepalingen van deze wet treden in werking op de data die de Koning bepaalt en uiterlijk drie jaar na haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

A défaut par le condamné d'exécuter le jugement dans le délai imparti, il y sera procédé d'office à ses risques et frais à l'intervention du Ministre qui a la santé publique dans ses attributions.

Dans ce cas, celui-ci a le droit de vendre les matériaux et objets provenant de la remise en état des lieux, de les transporter, de les entreposer ou de procéder à leur destruction en un lieu qu'il choisit. Le condamné est contraint au remboursement de tous les frais d'exécution, déduction faite du prix de la vente des matériaux et objets, sur présentation d'un état, taxé et rendu exécutoire par le juge des saisies.

§ 5. — Les sociétés sont civilement responsables des condamnations pécuniaires et confiscations prononcées contre leurs organes ou préposés pour infraction aux dispositions du présent article.

Ces sociétés pourront être citées devant la juridiction répressive.

Art. 12.

Les dispositions de cette loi entrent en vigueur aux dates fixées par le Roi et au plus tard trois ans après la publication au *Moniteur belge*.